



Alegría

Poesía cada día

• ✨ ALMA FLOR ADA & F. ISABEL CAMPOY ✨ •

 NATIONAL
GEOGRAPHIC
LEARNING

 CENGAGE
Learning

Alegría

Poesía cada día



• ✿ ALMA FLOR ADA & F. ISABEL CAMPOY ✿ •





primavera Spring

*¡Salgan de su madriguera!
Ya llegó la primavera.*

LIBROS DE LA PRIMAVERA

Ada, Alma Flor, *Una semilla nada más*. Carmel, CA: Hampton-Brown Books, 1990. Despite the skepticism of his family, a boy nurtures a tiny seed that grows into a superb sunflower. Independent Reading Level: K-2

Balzola, Asun, *Historia de un erizo*. Valladolid: Miñón, 1980. When the little hedgehog awakes in the spring after hibernation, he tries to make new friends but discovers that the likely candidates are wary of his spines. Independent Reading Level: K-2

Parramón, Josep M^a, *La primavera*. Hauppauge, NY: Barron's, 1986. Non-fiction description of things that happen in the spring, from a child's point of view. Wonderful illustrations by Asun Balzola. Independent Reading Level: K-2

Posadas, Carmen de, *El señor Viento Norte*. Madrid: Ediciones SM, 1983. Although spring has arrived, Mr. North Wind seems to think it's still winter. Two children set out to try to get him to change into a warm, gentle breeze. Independent Reading Level: 3-6, Read Aloud: K-2

Jaca



abril

April

Abril es el mes de la primavera por excelencia. Desde épocas remotas las gentes han celebrado el finalizar del invierno y la promesa de renovación de la vida que ofrece la primavera. Las celebraciones tienen expresiones distintas, pero en todas es común la alegría, el adornarse con flores y cosas nuevas, el comer comidas tradicionales de la época.

Como muchos animales tienen su cría en esta época, no es extraño que los animalitos pequeños y los huevos sean parte de la celebración, ya que simbolizan la nueva vida.

Es apropiado que en este mes de fertilidad se celebre la Semana de los niños, que son la expresión del futuro, y se haya dedicado un día a los árboles, a los que tanto debemos.

En abril se celebra también el valor de las bibliotecas y se ha dedicado una semana a reconocer el tesoro que encierran.

¡Con alegría recibimos los días más largos para disfrutar de los regalos que nos ofrece este mes primaveral!

Fechas notables

Noteworthy Dates

- | | |
|--|---|
| 1 Día de los tontos de abril
April Fool's Day or All Fool's Day | • Semana del niño
Week of the Young Child (First Week) |
| 7 Nacimiento de Gabriela Mistral
Birthdate of Gabriela Mistral (1889) | • Semana nacional de la biblioteca
National Library Week (Third Week) |
| 22 Día de la Tierra
Earth Day | • Pascua Florida
Easter (First Sunday following the first full moon after March 31st) |
| 24 Día del árbol
Arbor Day | • Comienzo de la temporada del béisbol
Baseball Season Begins |

1 Cantando mentiras

Día de los tontos de abril



A-ho-ra que es-ta-mos des-pa-cio ____, va-mos a can-tar men - ti - ras, __.



por el rí - o van las lie-bres ____, por el mon - te las sar - di-nas __.

2. Los perritos cacarean,
las gallinas a ladrar,
a los sapos crecen colas
porque no saben nadar.



2 La ratita Roqueño

Roe, roe, calladita,
la ratita en su rincón.
Roe pan, roe galletas,
como queso y requesón.

Se comió el pan, las galletas.
El queso se le acabó...
Llega el gato. Y la ratita
corre y se sube al balcón.

Corre el gato a la ratita.
Ninguno de ellos volvió.
Y de todito este cuento
¡sólo queda el requesón!

—Alma Flor Ada

3 El cuento del gato



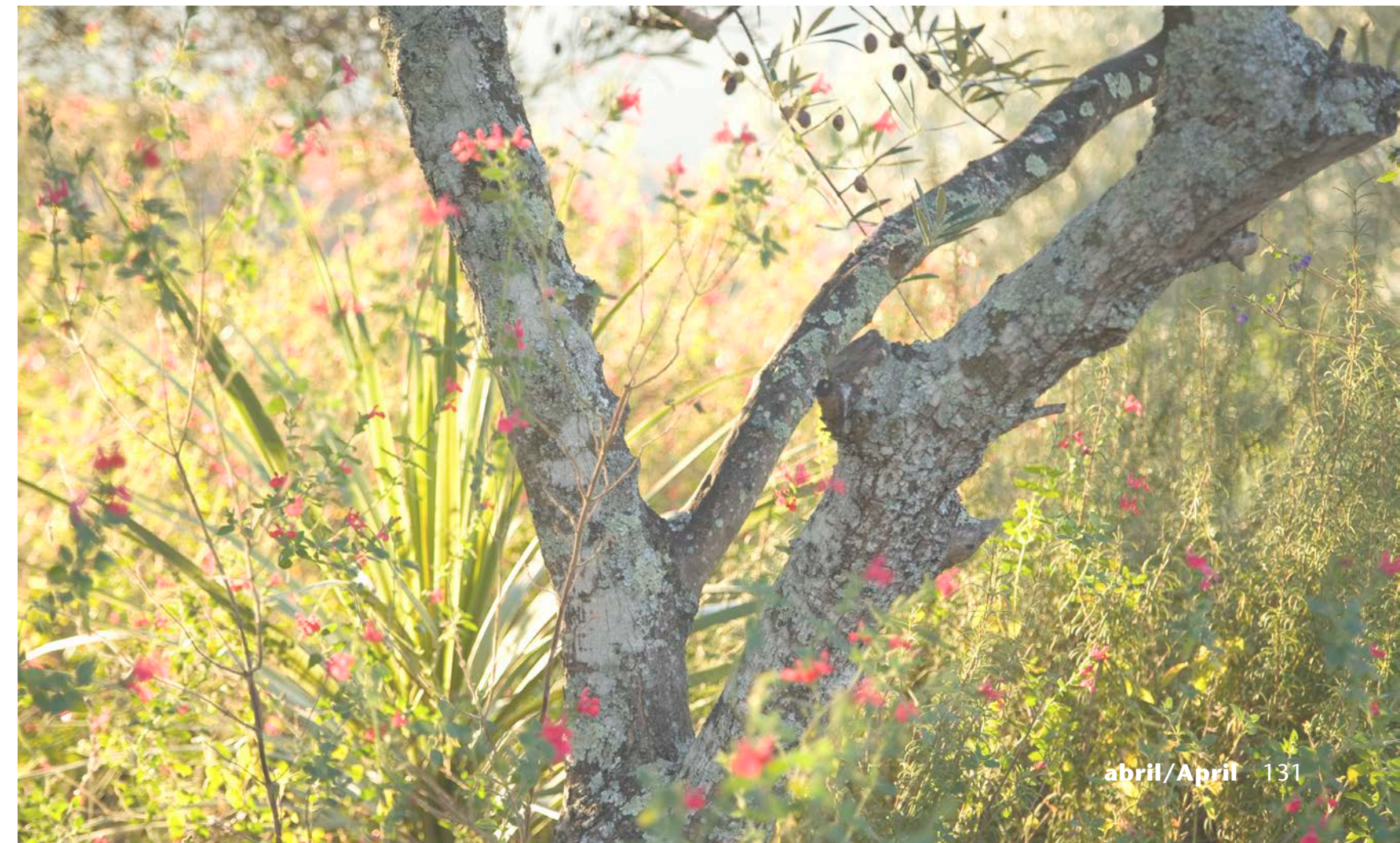
Éste era un gato,
que tenía los pies de trapo
y la barriguita al revés.
¿Quieres que te lo cuente otra vez?

—Tradicional

DEVELOPING LITERACY

MEMORIZING AND RECITING

After children memorize “El cuento del gato,” suggest that they recite it in a poetry chain (*cadena de poesía*). Invite them to sit in a circle and say it one by one, turning to the child on their left as they say the last line. When the last child has had a turn, you may complete the chain by reciting the poem, but substituting the final question with *No te lo voy a cantar otra vez*. *Colorín, colorado este cuento se ha acabado.*





4 Juega conmigo

Amigo,
juega conmigo,
tú en inglés y yo en español.

Amigo,
juega conmigo
a ser bilingües
valer por dos.

Amigo,
juega conmigo
a ser hermanos
ricos los dos.

Amigo,
juega conmigo.

—F. Isabel Campay

5 Los sentidos

—Niño, vamos a cantar
una bonita canción;
yo te voy a preguntar,
tú me vas a responder.
—Los ojos, ¿para qué son?
—Los ojos son para ver.
—¿Y el tacto? —Para tocar.
—¿Y el oído? —Para oír.
—¿Y el gusto? —Para gustar.
—¿Y el olfato? —Para oler.
—¿Y el alma? —Para sentir,
para querer y pensar.

—Amado Nervo

6 El sueño de la oruga

Al ver a las hojas mecerse con el viento, la oruga dijo:

—Me encantaría meceme así.

—Espera y verás que maravillosa criatura eres—contestó una hoja.

Cuando un pajarillo pasó volando, la oruga dijo:

—Me encantaría poder volar como tú.

—Espera y verás—respondió el pajarillo—que ser unico eres.

Una abeja presurosa entraba y salía de los cálices de las flores. Y la oruga suspiró:

—Me gustaría ser cómo tú, amiga de esas flores maravillosas.

—Espera y verás que no hay nadie como tú—contestó la abeja. Y siguió su vuelo.

La oruga se deslizó lentamente por el tronco del árbol. Cuando estaba a la altura de las flores les dijo:

—¡Qué colores tan bellos! ¡Cómo me gustaría tener colores así!

—Espera y verás—respondió una flor morada—qué ser incomparable eres.

Cerca del árbol crecía un rosal silvestre.

—¡Qué suaves son tus pétalos!—le dijo la oruga a una de las rosas. —¡Quién fuera suave como tú!

—Espera y verás—contesto la rosa. —Eres un ser como ninguno.

En ese momento pasó volando una libélula. Sus alas transparentes brillaban bajo el sol.

—¡Qué hermosa libertad!—suspiró la oruga. —¡Quién pudiera ser libre como tú!

—Espera y verás—respondió la libélula. —Admira tu propia belleza.

—Pero si solo soy sólo una oruga gorda y verde—se quejó la oruga.

—Mira dentro de ti. Mira dentro de ti para que veas quién eres realmente.

Y la libélula se fue volando. Y mientras volaba repetía:

—Mira dentro de ti, dentro de ti, dentro de ti.

La oruga volvió a trepar lentamente por el tronco del árbol. Se arrastró por una rama, Llegó a un gajito y allí, entre las hojas, se quedó muy quieta. Poco a poco se convirtió en crisálida, para poder estar callada, en silencio, mirando dentro de sí.

En el silencio profundo de la crisálida, la oruga se vio:

meciéndose en el viento

volando ligera

amiga de las flores

suave como un pétalo de rosa

con colores brillantes

libre como la libélula de alas transparentes

se vio ¡convertida en mariposa!

—Alma Flor Ada



7 TA-MA-TO-PA



Es - ta es mi a-bue - li - ta, ta, ta, ta, tá. Es - ta es mi ma-
Es - ta es mi a-bue - li - to, to, to, to, tó. Es - ta es mi pa-



má, ma, ma, ma, ma, ma- pa, pa, pa, pá.
pá,

8 Patito, patito

A

—Patito, patito,
color de café,
¿por qué estás tan triste?
quisiera saber.

—Mi mami perdí,
del nido se fue
por eso estoy triste
Y triste estaré.

—Tu mami yo vi.
—¿En dónde, por Dios?
—Nadando en un lago
no lejos de aquí.

—¡Qué contento estoy!
Mi mami encontré
con cinco patitos
color de café.

—Tradicional

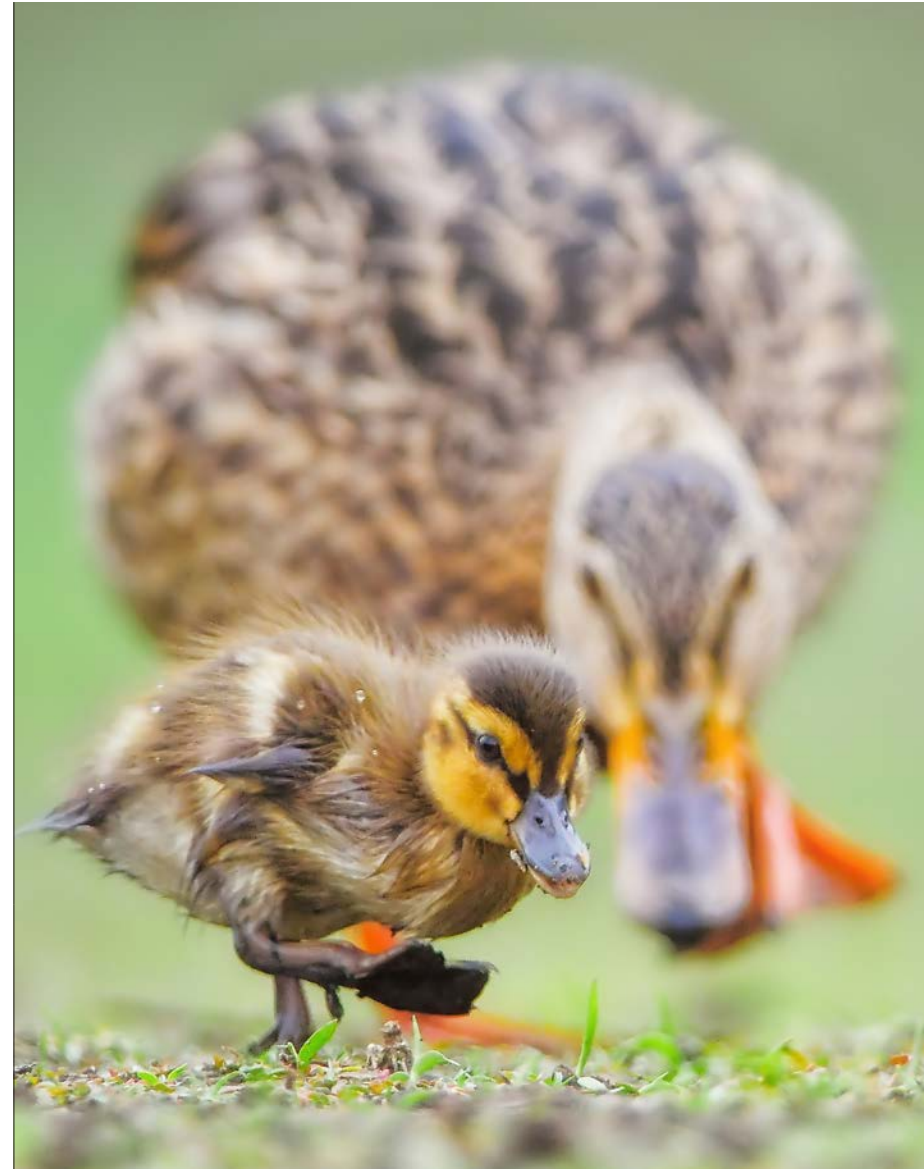
9 Huevos de pascua

B

—¿De qué colores
son los huevos
que has encontrado?

—Verde, amarillo,
azul, morado,
Pero el más sabroso...
¡achocolatado!

—Alma Flor Ada



DEVELOPING LITERACY

READING AND RECITING—CHORAL READING

Both "Patito, patito" and "Huevos de Pascua" lend themselves to choral reading. For "Patito, patito," divide your class into two groups; have the first group say the first and third verse, the second group the second and final verses.

For "Huevos de Pascua," use two groups, also. The first group says the first verse, the second group the first three lines of the second verse, and everyone chimes in on ¡achocolatado!

10

A

Si usted quiere usar la actividad a continuación (véase la tarjeta abajo), no diga el título del poema cuando lea este poema por primera vez.

El conejo

Mira mis orejas,
mi suave rabito,
mis ojos redondos
y mi hociquito.
Mira mis bigotes,
mis cuatro patitas,
mis tres zanahorias
y mis diez yerbitas.

—Isabel Freire de Matos

DEVELOPING LITERACY

LISTENING TO VISUALIZE

Write this poem on the chalkboard without the title. The first time you read it, ask children to close their eyes, visualize the words (*visualizar o crear imágenes mentalmente*) and guess what the poem is about. The second time you read it, draw the symbols that appear beside the poem above next to the appropriate lines of the poem. When children are successful in guessing the rabbit, suggest that they make bunny pictures (see **The Answer** at right).

11 Cinco pollitos

B

Cinco pollitos
tiene mi tía;
uno le canta,
otro le pía,
y tres le tocan la chirimía.*

—Tradicional

*instrumento musical de madera parecido al clarinete

Levanten cinco dedos.

Cierren la mano.

Indiquen al primer dedo al decir uno.

Indiquen al segundo dedo al decir otro.

Levanten los otros tres al decir tres.

DEVELOPING LITERACY

MEMORIZING AND RECITING & DRAMATIC INTERPRETATION—Fingerplay

After children have memorized "Cinco Pollitos," the fingerplay described to the right of the poem will liven up its presentation and keep it in their memories for years to come.



12 Marzo ventoso, abril lluvioso
sacan a mayo florido y hermoso.
C —Tradicional

13 La casa
B Mi casa tiene paredes
que me protegen del viento;
techo, porque a veces llueve,
una cama donde duermo,
mesa para comer y estudiar.
Y lo mejor es que tiene
una familia a quien amar.
—F. Isabel Campoy

14 Ratón botón
A Éste es el ratón Botón
que vivía en un rincón
de la casita de Antón.
Tilión, tin, tin, tolón, ton ton.
Éste es el gato Ron Ron
que nunca pescó al ratón
que vivía en un rincón
de la casita de Antón.
—Alma Flor Ada

15 Sal, solecito
B Sal, solecito,
calientame un poquito,
por hoy y por la mañana
y toda la semana.
—Tradicional

16 Para presentar esta adivinanza, tal vez desee
colgar un cristal o un prisma en un lugar
donde le dé el sol para que cree un baile de
arco iris en el salón.
Adivínalo
Cinta de siete colores:
cuando sale el sol
quiere bañarse
y si sale la luna
corre a acostarse.
(el arco iris)
—Tradicional

17 de canciones
Ya están los prados verdes,
ya vino abril galán.
—Antonio Machado

ACROSS THE CURRICULUM

SOCIAL STUDIES

National Library Week is an ideal time to talk
about the wonderful power reading gives.
Brainstorm with children the value of reading
and how the ability (or inability) to read makes
an impact on people's lives, for example:

- Podemos hacer viajes en nuestra imaginación al leer.
- Podemos leer mapas y letreros y encontrar el camino cuando estamos perdidos.
- Podemos leer las cartas de amigos y familiares.

Children might make posters with the phrase *Leer es poder*, showing ideas they have talked about.

18 Los poemas para este tema se basan en
cuentos clásicos en homenaje a la Semana
nacional de la biblioteca. Se recomienda
que lea una versión de cada cuento antes
de leer el poema.
Se celebra
la Semana
nacional de
la biblioteca
(tercera
semana)
Leer es poder.
—Tradicional

19 Tesoros
—Ábrete, Sésamo—
dijo Alí Babá
y encontró tesoros
en cantidad.
Para encontrar tesoros
sin ir a la Meca:
¡basta pasar un rato
en la biblioteca!
—Alma Flor Ada

20 El gato con botas
Para ayudar al hijo
del molinero
nuestro gato se ha puesto
capa y sombrero.
Un par de botas altas
también se ha puesto.
Parece un paje ahora
de tan compuesto.
Lleva al rey una liebre
y dos perdices*
y engaña al ogro malo
en sus narices.
Para su amo conquista
una fortuna
y una princesa hermosa
como la luna.
—Alma Flor Ada

*aves del tamaño de una paloma



21 El patito feo
Hay en la granja
gran revoloteo:
Nacieron patitos
pero uno es muy feo.
Cada vez que pasa
hay gran cuchicheo
pues todos critican
al patito feo.
Si los hermanitos
se van de paseo
siempre dejan solo
al patito feo.
Hasta que una tarde
se marcha muy lejos
donde no lo vean
el patito feo.
Y pasan los meses
y con mucho esfuerzo
ha sobrevivido
el patito feo.
Y un día en que el agua
le sirve de espejo
descubre asombrado
que no es nada feo.
Tiene plumas blancas
y muy largo el cuello.
¡Se convirtió en cisne
el patito feo!
—Alma Flor Ada

22 Girasoles

Día de la Tierra

Giran al aire los girasoles
sueltan semillas a los gorriones.
Vuelan gaviotas, blancos aviones.
Grillean los grillos raras canciones.
Ronronea el gato callados sonos;
giran al aire los girasoles.

—Alma Flor Ada

23 ¿Cómo la cuidas?

Llamamos MADRE a la tierra
porque nos da vida.

Tierra para cultivar.
Aire para respirar.
Agua para beber.

Belleza para disfrutar.
Tú, ¿cómo la cuidas?

—F. Isabel Campoy

24 Refrán del árbol

Día del árbol

Quien a buen árbol se arrima,
buena sombra le cobija.

—Tradicional



DEVELOPING LITERACY

DRAMATIC INTERPRETATION—Pantomime

Pantomime directions appear next to the lines of “*La semillita*.” After children have heard the poem several times and are familiar with the pantomime, they might enjoy giving a performance at a school celebration of Earth Day or Arbor Day.

25 Mi guante de béisbol

Se celebra el comienzo de la temporada de béisbol



Hoy me han regalado un guante de cuero.
Está limpiecito con olor a nuevo.

Ya estrené mi guante.
Ya no huele a nuevo.
Huele ahora a pelotas,
a amigos, y ¡a juego!

—Alma Flor Ada



DEVELOPING LITERACY

ORAL COMPOSING

“*Mi guante de béisbol*” might remind children of when favorite toys became like old friends. Brainstorm two lists side by side, one of children’s favorite toys and sports equipment, the other of something related to each item on the first list.

Then, children can use the lists to compose other versions of the poem, replacing *un guante de cuero*, *mi guante*, and *pelotas*.

For example:

Hoy me han regalado una bicicleta.

Está limpiecita con olor a nuevo.

Ya estrené mi bicicleta.

*Ya no huele a nuevo.
Huele ahora a colinas,
a amigos, y ¡a juego!*

26 Campeón

Aunque no lo crean casi soy campeón.
Ayer por la tarde con gran emoción
y las bases llenas iba a hacer jonrón.
Sólo que de pronto cayó un chaparrón
y sólo por eso hoy no soy campeón.

—Alma Flor Ada

DEVELOPING LITERACY

LISTENING FOR RHYME

“*El campeón*” has rhyme that is easy to hear. As you read the poem, emphasize the underscored syllables of the words that rhyme with *campeón* and invite children to mark the rhyme by making a fist with one hand and hitting it into the palm of the other (*golpeando la palma de una mano con el puño de la otra mano*) like baseball players do when poised for a ball to come their way (*como si estuvieron esperando agarrar una pelota*).

27 Los animalitos

Detrás de Doña Pata
corren los patitos;
por allí, por allá,
cua, cua, cua.

Detrás de Doña Gallina
siguen los pollitos;
por allí, por allá,
pío, pío, pá.

Detrás de Doña Cabra
van los cabritos;
por allí, por allá,
baa, baa, bá.

—Tradicional

28 El carpintero

B

Pica pica
car pin tero,
pica pica
el a gu jero.
Dale, dale
trás, trás, trás
puro palo
co me rás.

—Ernesto Galarza

DEVELOPING LITERACY

LISTENING FOR RHYTHM

The rhythm of “El carpintero” presents an opportunity for learning about the “music in words” that is an important part of poetry. As you read the poem, use a pencil to tap out the rhythm of the underscored syllables. Then, read it again, inviting children to tap out the rhythm with their pencils.

29 Los pollitos

 MP3



1. Los po - lli - tos di - cen: pí - o, pí - o, pí - o,
2. La ga - lli - na bus - ca el ma - íz y el tri - go,
3. Ba - jo sus dos a - las, a - cu - rru - ca - di - tos,



cuan - do tie - nen ham - bre, cuan - do tie - nen frí - o.
les da la co - mi - da y les pres - ta a - bri - go.
has - ta el o - tro dí - a, duer - men los po - lli - tos.

30 Canción de todos los niños del mundo

Cuando aquí es de noche
para ti, amanece.
Vivimos muy lejos
¿no te lo parece?
Cuando allí es verano,
aquí usan abrigos.
Si estamos tan lejos,
¿seremos amigos?
Yo no hablo tu idioma,
tú no hablas el mío.
Pero tú te ríes
cuando yo me río.
Estudias, estudio,
aprendo y aprendes.
Sueñas y yo sueño
sé que me comprendes.
Vivimos muy lejos,
no estamos cercanos.
Pero yo te digo
que somos hermanos.

—Alma Flor Ada

